

Monteringsvejledning ALU-persienne - Monteringsanvisning ALU-persienn

Monteringsveiledning ALU-persienne - ALU-sälekeihtimen asennus

Assembly instructions ALU Venetian blind - Montageanleitung ALU-Jalousie

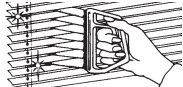
Instruction de montage Store vénitien en ALU - Instrukcja montażu żaluzji ALU



Hold-down beslag
Underlistbeslag
Hold down-beslag
Alalistan kiinnike
Hold-down brackets
Hold-down Beschläge
Fixation basse
Dojne okucie przytrzymujące



Persiennesaks
Persiennsax
Persiennsaks
Sälekaihdinsakset
Venetian blind scissors
Lamellenschere
Cisaille à lamelles
Nożyce do żaluzji

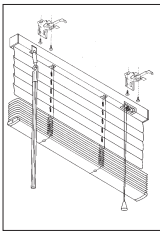


Persienneborste
Persiennborste
Persienneborste
Sälekaihdinharja
Venetian blind brush
Lamellenbürste
Brosse à lamelles
Szczotka do żaluzji

For at kunne placere de vedlagte beslag i den rigtige position, anbring det første beslag på overlisten over snoremekanismen. Det andet beslag placeres på overlisten i ca. samme afstand til persiennens yderkant i modsat side. Hold persiennen, hvorpå beslagene er anbragt, op under loftet eller op mod væggen. Markér det sted, hvor beslagene skal skrues fast.

För att kunna placera de bifogade beslagen i den riktiga positionen, sätt fast det första beslaget på överlisten över linnmekanismen. Det andra beslaget placeras på överlisten med ungefär samma avstånd till persiennens ytterkant på motsatta sidan. Håll persiennen, på vilken beslagen är monterade, upp under taket eller upp mot väggen. Markera det ställe där beslagen ska skrivas fast.

For å kunne plassere de vedlagte beslagene i riktig posisjon, plasser det første beslaget på overlisten over snormekanismen. Det andre beslaget plasseres på overlisten i om lag samme avstand til persiennens ytterkant på mot satt side. Hold persiennen, med beslagene riktig plassert, opp under taket eller opp mot veggen. Merk av stedet der beslagene skal skrues fast.



Jotta saisit asennetuksi pakkauksessa olevat kiinnikkeet oikeisiin kohtiin, aseta ensimmäinen kiinnike ylälistalle nuoramekanismin ylä puolelle. Toinen kiinnike asetetaan ylälistalle suunnilleen yhtä pitkän matkan päähän sälekahtimen vastakkaisesta päästä. Pidä sälekahtimintaa, jolle kiinnikkeet on asetettu, kattoa tai seinää vasten. Merkkää paikat, joihin kiinnikkeet ruuvataan kiinni.

Position the brackets on the head rail as follows and mark the position on or inside the window frame resp. ceiling: First bracket on the top of the cord lock, second bracket at appr. the same distance to the outer edge of the other side of the blind.

Positionieren Sie die Träger auf der Oberleiste wie folgt und markieren Sie die jeweilige Position im oder auf dem Fensterrahmen bzw. Decke: Erster Träger unmittelbar über dem Schnurzug, zweiter Träger im gleichen Abstand zum Jalousienende auf der gegenüberliegende Seite.

Placer les supports sur la barre supérieure comme ci-dessus et repérer avec un crayon la position sur ou dans l'encadrement de la fenêtre ainsi qu'au plafond: L'un support au-dessus de la cordelette, l'autre support à même intervalle à l'extrémité du store à l'autre côté.

Aby umieścić załączone okucie we właściwym położeniu należy nanieść pierwsze okucie na listwę górną nad mechanizmem sznurka. Drugie okucie umieścić na górnej listwie w około takim samym odstępnie od zewnętrznej krawędzi żaluzji po stronie przeciwnej. Żaluzję z zamontowanymi okuciami przytrzymać na suficie albo na ścianie. Zaznaczyć miejsca do przykręcenia okucia.

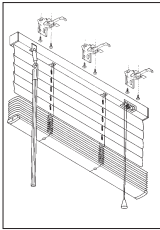
Brede persienner kræver ekstra støttebeslag for at forhindre overlisten i at bue nedad. Afstand mellem beslagene max 80 cm.

Breda persienner kräver extra stödbeslag för att förhindra att överlisten böjs nedåt. Avståndet mellan beslagen får vara max 80 cm.

Brede persienner krever ekstra støttebeslag for å forhindre at overlisten buer nedover. Avstand mellom beslagene maks 80 cm.

Leveisiin sälekahtimiin tarvitaan tukikiinnike, jottei ylälista taipuisi alaspäin. Kiinnikkeiden väli saa olla enintään 80 cm.

Wide venetian blinds require support brackets to prevent the head rail from sagging. Maximum distance between the brackets 80 cm.



Bei breiteren Anlagen ist es notwendig Stützträger zu montieren, um ein Durchhängen der Oberleiste zu verhindern. Abstand zwischen den Stützträgern maximal 80 cm.

Pour des stores larges il est nécessaire de monter un support intermédiaire, afin d'éviter le fléchissement de la barre supérieure. Intervalle entre les supports 80 cm au maximum.

Szerokie żaluzje wymagają dodatkowego okucia wsporczego dla zapobieżenia wyginaniu się górnej listwy do dołu. Odstęp między okuciami maks. 80 cm.

Skrue beslagene fast i loftet (A), i vinduesrammen (B) eller på væggen (B / C).

Skruva fast beslagen i taket (A), i fönsterramen (B) eller på väggen (B / C).

Skrue fast beslagene i taket (A), i vinduskarmen (B) eller på veggen (B / C).

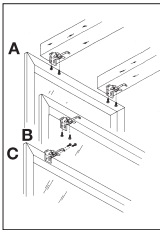
Ruuvaa kiinnikkeet kiinni kattoon (A), ikkunanpuitteeseen (B) tai seinään (B / C).

Fasten the brackets on the ceiling (A), inside the window frame (B) on the window frame/wall (C).

Befestigen Sie die Träger unter Decke (A), im Fensterrahmen (B) oder auf der Wand/dem Fensterrahmen (C).

Fixer les supports sous le plafond (A), au châssis de la fenêtre (B) ou au mur/châssis de fenêtre (C).

Przykręć okucia mocno do sufitu (A), ramy okiennej (B), albo ściany (B / C).



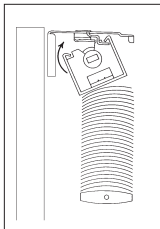
Træk beslagenes lukkemekanisme ud, før persiennen skrår ind i beslagene og tryk overlstens bagkant op mod beslaget.

Dra ut beslagens låsmekanisme, för in persiennen snett i beslagen och tryck överlistens bakkant upp mot beslaget.

Trekk ut beslagenes lukkemekanisme, før persiennen skrår inn i beslagene og trykk overlstens bakkant opp mot beslaget.

Vedä kiinnikkeiden lukitusmekanismi ulos, aseta sälekahtimintaa vinosti kiinnikkeisiin ja paina ylälistan takareuna kiinnikettä vasten.

To mount the blind on the bracket open the locking device by pushing it to the right (outwards), hold the blind in a sloping position, hang the top rail on the brackets and straighten to the back.



Öffnen Sie den Befestigungshebel durch drehen nach außen. Hängen Sie die Jalousie schräg in die Träger und richten Sie die Hinterkante nach oben aus.

Ouvrir le support en tournant vers l'extérieur. Engager le store obliquement dans les supports et aligner vers le haut.

Wyciągnąć mechanizm zamykający okuć, wprowadzić żaluzję skośnie w okucia i docisnąć tylną krawędź górnej listwy do góry do okuć.

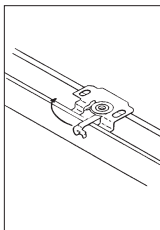
Hold persiennen på plads og luk beslagene ved at føre lukkemekanismen helt tilbage.

Håll persiennen på plats och lås beslagen genom att föra tillbaka låsmekanismen helt.

Hold persiennen på plass og lukk beslagene ved å føre lukkemekanismen helt tilbake.

Pidä sälekahtimintaa paikoillaan ja lukitse kiinnikkeet työntämällä lukituslaite taka-asentoon.

Hold the blind in place and close the locking device by pushing it firmly to the left (inwards).



Halten Sie die Jalousie fest und drücken Sie den Befestigungshebel fest bis zum Anschlag nach innen.

Maintenir le store et presser le support jusqu'à l'enclenchement vers l'intérieur.

Przytrzymać żaluzję na miejscu i zamknąć okucia popychając mechanizm zamykający całkowicie z powrotem do wewnątrz.

Træk snoren let mod venstre mod persiennens midte. Nu kan De hæve og sænke persiennen. Ved at føre snoren til højre låses persiennen fast i enhver ønsket position. Med drejestangen kan De anbringe lamellerne i enhver ønsket position.

Dra linan lite åt vänster mot persiennens mitt. Nu kan du höja och sänka persiennen. Genom att föra linan åt höger låses persiennen i varje önskad position. Med vridstaven kan du få lamellerna i önskat läge.

Trekk snoren lett mot venstre mot midten av persiennen. Nå kan du heve og senke persiennen. Ved å føre snoren til høyre, låses persiennen i ønsket posisjon. Med dreiestangen kan du plassere lamellene i ønsket posisjon.

Vedä nuoraa kevyesti vasemmalle. Nyt voit nostaa ja laskea sälekahtimintaa. Sälekahtimintaa voidaan lukita mihin tahansa asentoon viemällä nuoraa oikealle. Kääntötangolla säleät saa mihin tahansa haluttuun asentoon.

Raise or lower the venetian blind by pulling the cord to the left to unlock. Lock at the desired position by pulling the cord to the right. Adjust the slats in any desired position by means of the tilter.



Das Schnurschloß durch leichtes ziehen der Zugschnur nach links (zur Mitte der Anlage) entriegeln und Jalousie bis zur gewünschten Position hinunterlassen. Durch leichtes ziehen der Zugschnur nach außen kann die Jalousie in jeder gewünschten Höhe wieder verriegelt werden. Mit dem Wendestab können Sie die Lamellen in jede gewünschte Position bringen.

Relever ou descendre le store en tirant la cordelette vers la gauche pour la dégager des galets. Le bloquer en ramenant la cordelette sur la droite. Avec la tringle tournante vous pouvez positionner les lamelles correctement.

Pociągnąć sznurek w lewo w kierunku środka żaluzji. Teraz można żaluzję podnosić i opuszczać. Prowadząc sznurek w prawo blokuje się żaluzję w każdym pożądanym położeniu. Za pomocą drążka pokrętnego można ustawić listewki w każdym dowolnym położeniu.

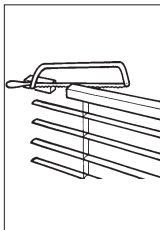
Hvis persiennen er for bred afkort da over- og underliste med en sav eller nedstryger. Tag hensyn til beslagenes tykkelse samt en ekstra tolerance på ca. 5 mm i hver side, for at lette isætningen.

Om persiennen är för bred kortas över- och underlisten med en bågfil. För att underlätta isättning ska man ta hänsyn till beslagens tjocklek samt en extra tolerans på ca 5 mm i varje sida.

Hvis persiennen er for bred, avkort over- og underlister med en sag eller baufil. Ta hensyn til beslagenes tykkelse, samt en ekstra toleranse på ca. 5 mm i hver side for å lette isettingen.

Jos sälekahtimintaa on liian leveä, lyhennä ylä- ja alalista sahan tai metallisahan avulla. Ota huomioon kiinnikkeiden paksuus ja lisää n. 5 mm sovitussavaa kumpaankin päähän paikoilleen asettamisen helpottamiseksi.

If the blind is too wide, shorten top and bottom rail with a metal saw. Allow for the thickness of the brackets appr. 5 mm on each side to facilitate insertion.



Sollte die Jalousie zu breit sein, können Sie die Ober- und Unterleiste mit einer Metallsäge auf beiden Seiten kürzen. Um das Einsetzen in die Träger zu vereinfachen berücksichtigen Sie an beiden Seiten eine Toleranz von 5 mm.

Si le store est trop large, raccourcir les barres supérieures et inférieures de chaque côté avec une scie à métaux. Tenir compte de l'épaisseur des supports et d'une tolérance de 5 mm environ de chaque côté pour faciliter la mise en place.

Jeżeli żaluzja jest za szeroka to należy górną i dolną listwę skrócić za pomocą piły lub pilki do metalu. Dla ułatwienia montażu należy uwzględnić grubość okucia oraz dodatkowe tolerancje około 5 mm po każdej stronie.

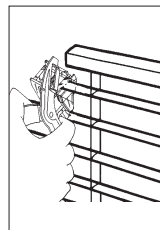
Afkort lamellerne med en DEBEL persiennsaks med afstandsmål.

Korta lamellerna med hjälp av en DEBEL-persiennsax med avståndsmätare.

Avkort lamellene med en DEBEL persiennsaks med avstandsmåler.

Lyhennä säleet DEBEL-sälesaksilla, joissa on etäisyysmitta.

Shorten the slats with a DEBEL venetian blind scissors with distance device.



Kürzen Sie die Lamellen mittels einem DEBEL Lamellenschneider mit Abstandsmesser.

Raccourcir les lamelles avec un couplelammelles DEBEL entretoise.

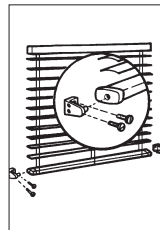
Skrócić listewki za pomocą nożyc DEBEL'a z miarką odstępów, do żaluzji.

Önskes underlisten fastholdt på skråvinduer, monter da vedlagte hold-down beslag. Sæt beslagenes tappe ind i underlistens huller og markér skruenhuller i ønsket højde.

Om man vill att underlisten ska hållas fast på snedfönster ska bifogade underlistbeslag monteras. Stick in beslagens tappar i underlistens hål och markera för skruvhålen på önskad höjd.

Hvis underlisten skal festes på skråvinduer, monteres vedlagte hold down-beslag. Sett beslagenes tapper inn i underlistens hull og merk av skruenhuller i ønsket høyde.

Jos haluat kiinnittää alalista vinoon kattoikkunaan, asenna pakkauksessa olevat alalista kiinnikkeet. Aseta kiinnittimien tapit alalistan reikiin ja merkkää ruuvireikien paikat halutulle korkeudelle.



To fix the bottom rail (on slope windows) mount the enclosed hold-down brackets at the required position inside the window frame and insert the pins into the holes of the bottom rail.

Mittels der beigefügten Hold-down-Beschläge ist es möglich die Unterleiste zu befestigen (bei Schrägfenster). Befestigen Sie die Beschläge in Höhe der Unterleiste seitlich im Fensterrahmen und drücken Sie die Stifte in die seitlichen Löcher der Unterleiste.

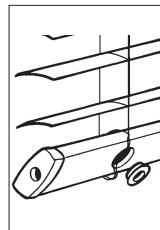
Si l'on désire que la barre inférieure soit maintenue en position, monter alors les fixations basses fournies. Introduire le téton des fixations basses dans les trous de la barre inférieure et repérer les trous des vis à la hauteur désirée.

Jeżeli się pragnie przytrzymać dolną listwę w skośnym oknie należy zamontować załączone dolne okucia przytrzymujące. Czopy okuć wstawić do otworów w dolnej listwie i zaznaczyć na żądanej wysokości otwory dla wkrętów.

Önskes persiennens højde afkortet, fjern da først propperne på underlisten. Løsn dernæst snorene. Fjern underlisten samt det ønskede antal lameller.

Om man vill minska persiennens höjd ska man först ta bort propparna på underlisten. Lossa därefter linan och ta bort underlisten samt önskat antal lameller.

Hvis persiennens høyde skal avkortes, fjern først proppene på underlisten. Løsn deretter snorene. Fjern underlisten samt ønsket antall lameller.



Jos haluat lyhentää sälekahtimintaa korkeussuunnassa, poista ensin alalista olevat tulpat. Irrota seuraavaksi nuorat. Poista alalista ja haluttu määrä säleitä.

To shorten the height of the blind remove the stops from the bottom rail and loosen the cord. Remove the bottom rail and the surplus slats from the ladder cord.

Die Höhe der Anlage kann gekürzt werden indem Sie die Lochstopfen der Unterleiste entfernen, die Zugschnur aufknoten und etwas nach oben ziehen und überschüssige Lamellen entfernen.

Si l'on désire réduire la hauteur du store, retirer d'abord les bouchons de la barre inférieure, défaire ensuite les cordelettes, retirer la barre inférieure, et ôter le nombre de lamelles désiré.

W celu skrócenia wysokości (długości) żaluzji należy najpierw usunąć zaślepki w dolnej listwie. Następnie rozwiązać sznurki. Usunąć dolną listwę oraz pożądaną ilość listewek.

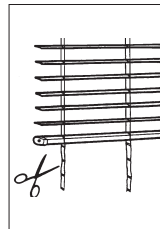
Indsæt underlisten i stigebåndet. Fastgør snoren igen, klip det overskydende stigebånd af med undtagelse af 1 eller 2 trin. Skub snore og stigebånd op i underlisten igen, og sæt propperne i.

Stick in underlisten i stegbandet. Fäst linan igen och klipp av det överblivna stegbandet efter ett till två steg. För in linan och stegbandet i underlisten igen och tryck i propparna.

Sett underlisten inn i stigebåndet. Fest snoren igjen, klipp av det overskytende stigebåndet med unntak av 1 eller 2 trinn. Skyv snorer og stigebånd opp i underlisten igjen og sett proppene tilbake på plass.

Aseta alalista tikasnauhaan. Kiinnitä nuora ja leikkaa pois ylimääräinen tikasnauha yhtä tai kahta porrasta lukuunottamatta. Työnnä nuora ja tikasnauha takaisin alalistaan ja aseta tulpat paikoilleen.

Insert the bottom rail into the ladder cord, attach the pulling cord to the rail and cut off the surplus ladder cord, except 1 or 2 steps. Push pulling cord and ladder cord into the bottom rail and replace the stops.



Unterschiede wieder in die Leiterkordel einführen, Zugschnur durch die Unterschiene ziehen und verknoten. Überschüssige Leiterkordel bis auf 1-2 Stufen abschneiden, verknoten und zusammen mit der Zugschnur in die Stopfenöffnungen drücken. Stopfen einsetzen.

R'introduire la barre inférieure dans le ruban de levage. Refixer les cordelettes et couper le ruban qui dépasse en conservant 1-2 ouvertures. Rentrer les cordelettes et ruban dans la barre inférieure et remettre en place les bouchons.

Wsadzić dolną listwę w taśmę nośną. Zamocować ponownie sznurek i obciążyć nadmiar taśmy nośnej (z wyjątkiem 1 lub 2 stopni). Wepchnąć sznurki i taśmę nośną z powrotem w dolną listwę i wstawić zaślepki.